

ZAKON
O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE
REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE
AUSTRIJE O VOJNOJ SARADNJI

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Austrije o vojnoj saradnji, koji je potpisan u Beču, 13. septembra 2021. godine, u originalu na srpskom, nemačkom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE SRBIJE

I

VLADE REPUBLIKE AUSTRIJE

O VOJNOJ SARADNJI

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Austrije (u daljem tekstu: „Strane“), polazeći od ciljeva i principa Povelje Ujedinjenih nacija, u želji da doprinesu miru i bezbednosti u svetu, ponašajući se u duhu partnerstva i saradnje i sa željom da se kroz vojnu saradnju razviju dobri odnosi, radi poboljšanja uzajamnog poštovanja, poverenja i razumevanja, sporazumele su se o sledećem:

Član 1. Definicije

Termini koji se koriste u ovom sporazumu imaju sledeće značenje:

- 1) „Strana pošiljalac” – država koja šalje osoblje, sredstva i opremu na teritoriju Strane primaoca;
- 2) „Strana primalac” – država na čijoj teritoriji se nalaze osoblje, sredstva i oprema Strane pošiljaoca.

Član 2. Cilj

- (1) Cilj ovog sporazuma je da se uspostave opšti principi i procedure za vojnu saradnju između Strana.
- (2) Saradnja između Strana zasniva se na načelima reciprociteta i zajedničkih interesa.

Član 3. Odnos Sporazuma sa drugim ugovorima

Ovaj sporazum neće uticati na prava i obaveze Strana koje proističu iz međunarodnih ugovora koje su pojedinačno ili zajedno zaključile.

Član 4. Nadležni organi

- (1) Nadležni organi za sprovođenje ovog sporazuma su Ministarstvo odbrane Republike Srbije i savezni ministar odbrane Republike Austrije.
- (2) Radi realizacije ovog sporazuma, nadležni organi mogu da zaključe sprovedbene aranžmane.

Član 5.**Oblasti saradnje**

Oblasti saradnje saglasno ovom sporazumu obuhvataju:

- 1) odbrambenu i bezbednosnu politiku;
- 2) vojnoekonomsku saradnju;
- 3) vojnotehničku saradnju;
- 4) vojno obrazovanje i obuku;
- 5) vojnu medicinu i veterinu i
- 6) druge oblasti vojne saradnje o kojima se nadležni organi dogovore.

Član 6.**Aktivnosti saradnje**

Aktivnosti saradnje saglasno ovom sporazumu obuhvataju:

- 1) zvanične posete;
- 2) radne sastanke;
- 3) razmenu iskustava i konsultacije;
- 4) učešće u vojnom obrazovanju i obuci;
- 5) učešće na vežbama;
- 6) učešće na konferencijama, simpozijumima i seminarima i
- 7) ostale aktivnosti o kojima se nadležni organi dogovore.

Član 7.**Godišnji plan saradnje**

Na osnovu ovog sporazuma, a saglasno specifičnim potrebama, nadležni organi svake godine izrađuju plan saradnje za narednu kalendarsku godinu, navodeći aktivnosti, vreme i mesto održavanja, odgovorne organe, broj učesnika i ostala pitanja u vezi sa organizacijom i sprovođenjem plana.

Član 8.**Zaštita podataka**

Podaci koji nastanu i/ili budu razmenjeni u skladu sa ovim sporazumom biće zaštićeni u skladu sa nacionalnim i međunarodnim zakonima koji obavezuju Strane.

Član 9.**Finansijska pitanja**

(1) U načelu, svaka Strana snosi sopstvene troškove koji se odnose na sprovođenje ovog sporazuma uključujući:

- a) troškove putovanja;
- b) školarine za kurseve koje naplaćuje Strana primalac;
- v) ishranu i smeštaj;
- g) potrebno osiguranje za osoblje, uključujući zdravstveno osiguranje;
- d) medicinsku negu, ako nije obuhvaćena podstavom g).

(2) Uopšteno, Strana pošiljalac će Strani primaocu nadoknaditi troškove sve podrške i usluga koje pruži, osim ako se drugačije ne navede u sprovedbenim aranžmanima ili se ne postigne drugačiji dogovor sa Stranom primaocem. Nadležni organ Strane primaoca dostaviće fakture za podršku i usluge nadležnom organu Strane pošiljaoca. Sve fakture biće čitljive, sa pojedinostima koje obuhvataju PDV, i u kojima se jasno navodi podrška i usluge koji su pruženi. Fakture koje izda nadležni organ Strane primaoca Strana pošiljalac plaćaće/nadoknađivati u što kraćem mogućem roku, ali najkasnije 90 dana nakon prijema fakture, na bankovni račun naveden na fakturi ili koji dostavi nadležni organ Strane primaoca.

(3) Sve troškove podrške i usluga koje civilni pružalac usluga pruži Strani pošiljaocu u vezi sa sprovođenjem ovog sporazuma izmirivaće direktno Strana pošiljalac konkretnom civilnom pružaocu usluga.

(4) Na osnovu načela reciprociteta i podjednakog opterećivanja, Strana primalac će članovima delegacija uključenim u aktivnosti iz člana 6. podstav 1) ovog sporazuma besplatno obezbediti hranu i smeštaj, putovanje na teritoriji Strane primaoca i program za posetioce.

Član 10.

Pravna pitanja

(1) Tokom aktivnosti koje se, u skladu sa ovim sporazumom, realizuju na teritoriji Strane primaoca, pripadnici oružanih snaga Strane pošiljaoca obavezni su da poštuju zakone, propise i procedure Strane primaoca.

(2) Status pripadnika oružanih snaga Strane pošiljaoca dok su na teritoriji Strane primaoca u skladu sa ovim sporazumom, uključujući i pitanja disciplinske i krivične nadležnosti, biće regulisan shodno Sporazumu između država članica Severnoatlantskog ugovora i ostalih država učesnica u Partnerstvu za mir o statusu njihovih snaga (SOFA PzM), potpisanom u Briselu, 19. juna 1995. godine.

(3) Zahtevi za naknadu štete (osim ugovornih zahteva) rešavaće se u skladu sa SOFA PzM ako se može primeniti. Zahtevi za naknadu štete koji nisu obuhvaćeni u SOFA PzM biće regulisani važećim nacionalnim i međunarodnim zakonima koji obavezuju Strane.

Član 11.

Medicinska pomoć

U slučaju potrebe, Strana primalac će pružiti hitnu medicinsku negu osoblju Strane pošiljaoca dok boravi na njenoj teritoriji za potrebe sprovođenja ovog sporazuma. Hitna medicinska nega pružena u vojnim zdravstvenim ustanovama biće besplatna, a u civilnim zdravstvenim ustanovama biće pružena uz naknadu.

Član 12.
Rešavanje sporova

Sporovi koji nastanu prilikom tumačenja ili sprovođenja ovog sporazuma, rešavaju se međusobnim pregovorima i konsultacijama između Strana.

Član 13.
Izmene

Ovaj sporazum može biti izmenjen uz uzajamnu saglasnost Strana, u pisanoj formi. Takve izmene stupaju na snagu u skladu sa članom 15. ovog sporazuma.

Član 14.
Prestanak važenja Sporazuma

- (1) Svaka od Strana može da otkáže ovaj sporazum slanjem pisanog obaveštenja drugoj Strani. Sporazum prestaje da važi šest meseci nakon prijema takvog pisanog obaveštenja.
- (2) U slučaju prestanka važenja ovog sporazuma, sve aktivnosti koje su započete u periodu njegovog važenja biće realizovane pod istim uslovima pod kojima su i započete.
- (3) U slučaju prestanka važenja ovog sporazuma, nadležni organi će izvršiti pregled sprovedbenih aranžmana iz člana 4. stav (2) ovog sporazuma kako bi utvrdili njihovu dalju primenu.

Član 15.
Stupanje na snagu

(1) Ovaj sporazum stupa na snagu danom kada Strane u pisanom obliku obaveste jedna drugu da su, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, sprovele postupke neophodne za njegovo stupanje na snagu.

(2) Danom stupanja na snagu ovog sporazuma, prestaje da važi Sporazum o vojnoj saradnji između Saveta ministara Srbije i Crne Gore i Vlade Republike Austrije, koju predstavlja savezni ministar odbrane, potpisan u Beogradu, 28. marta 2006. godine.

(3) Ovaj sporazum zaključuje se na neodređeni period.

Potpisano u Beču, dana 13. septembra 2021. godine, u po dva originalna primerka, svaki na srpskom, nemačkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako verodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA VLADU
REPUBLIKE SRBIJE

ZA VLADU
REPUBLIKE AUSTRIJE

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.

OBRAZLOŽENJE

I. Ustavni osnov za donošenje Zakona

Ustavni osnov za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Austrije o vojnoj saradnji, koji je potpisan u Beču, dana 13. septembra 2021. godine, sadržan je u članu 99. stav 1. tačka 4. Ustava Republike Srbije, kojim je propisano da Narodna skupština potvrđuje međunarodne ugovore kad je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

II. Razlozi za donošenje Zakona

Zaključkom Vlade (05 Broj: 018-8272/2019-1 od 29. avgusta 2019. godine, kao i 05 Broj: 018-7973/2021 od 2. septembra 2021. godine), prihvaćen je Izveštaj o realizovanim pregovorima o usaglašavanju Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Austrije o vojnoj saradnji, usvojen usaglašeni tekst predmetnog sporazuma, i ovlašćen ministar odbrane za njegovo potpisivanje.

Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Austrije o vojnoj saradnji, potpisan je u Beču, 13. septembra 2021. godine.

Sporazumom između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Austrije o vojnoj saradnji, čije se potvrđivanje predlaže ovim zakonom, opredeljuju se osnovni ciljevi i načela saradnje u oblasti odbrane između vlada Republike Srbije i Republike Austrije, odnosno njihovih nadležnih organa, a radi doprinosa razvoju celokupnih bilateralnih odnosa dve države.

Prvenstveni cilj predloženog zakona, odnosno zaključenog sporazuma, je uspostavljanje pravnog okvira koji bi omogućio vojnu saradnju između ugovornih strana ili njihovih nadležnih organa, u oblasti odbrambene i bezbednosne politike, vojnoekonomske i vojnotehničke saradnje, vojnog obrazovanja i obuke, vojne medicine i veterine i u drugim oblastima vojne saradnje od zajedničkog interesa. Sporazum će se sprovoditi saradnjom između ugovornih strana ili njihovih nadležnih organa kroz zvanične posete, radne sastanke, razmenu iskustava i konsultacije, učešće u vojnom obrazovanju i obuci, učešće na vežbama, učešće na konferencijama, simpozijumima i seminarima, kao i na druge načine. Sporazum sadrži odredbe o zaštiti podataka, finansijskim pitanjima, medicinskoj pomoći, izmenama i dopunama. Predviđen je i način rešavanja sporova, otkazivanja ovog sporazuma, kao i njegovog stupanja na snagu. Takođe, određeno je da danom stupanja na snagu ovog sporazuma, prestaje da važi Sporazum o vojnoj saradnji između Vlade Republike Austrije koju predstavlja savezni ministar odbrane i Saveta ministara Srbije i Crne Gore, potpisan u Beogradu, 28. marta 2006. godine.

III. Ocena potrebnih finansijskih sredstava za sprovođenje Zakona

Za realizaciju ovog zakona u 2023. godini, nisu potrebna finansijska sredstva.

Potrebna finansijska sredstva za realizaciju ovog zakona u narednim godinama, zavise od stepena i načina njegove realizacije i ista će biti planirana u okviru limita koje Ministarstvo finansija utvrdi za razdeo Ministarstva odbrane.